

California Asian Pacific Islander Voter Guide

**Election Day is Tuesday,
June 5, 2018**



AAPIs
FOR CIVIC EMPOWERMENT
EDUCATION FUND

AAPIs for CE Education Fund thanks the following organizations for their support of the California API Voter Guide

Hội AAPIs for CE Education Fund xin trân trọng cảm ơn các Hội Đoàn đã ủng hộ Bản Hướng Dẫn Cử Tri cho Á Châu Thái Bình Dương



This June, Asian Pacific Islander voters will play a key role in shaping the future of our country, our state and our communities. California is home to the largest Asian Pacific Islander population and we believe that an informed electorate will benefit our entire state.

We want to help you get the information you need to be an informed and engaged voter, so we created a statewide Asian Pacific Islander Voter Guide to educate our community on a wide range of issues.

A lot of people will be voting this June and your vote will make a difference. Please remember to vote on Tuesday, June 5th, 2018!

Take me with you to vote, June 5th, 2018!

Bản Hướng Dẫn Cử Tri cho Á Châu Thái Bình Dương tại Tiểu California

**Ngày Đi Bầu Cử là Thứ Ba,
Ngày 5, Tháng 6, 2018.**

Vào Tháng 6 này, các cử tri Á Châu Thái Bình Dương sẽ đóng góp một vai trò quan trọng trong việc định hướng tương lai của Đất Nước, của Tiểu Bang, và của Cộng Đồng Địa Phương. Tiểu Bang Cali có dân số Á Châu Thái Bình Dương lớn nhất trên toàn quốc, và chúng tôi tin rằng khi cử tri có thể nắm giữ và hiểu các thông tin cần thiết về các chọn lựa của mùa Bầu Cử này thì sẽ có rất nhiều lợi ích cho toàn bộ Tiểu Bang Cali.

Chúng tôi muốn đem đến những thông tin nhạy bén và dễ tiếp cận để có thể giúp việc chọn lựa tích cực về tất cả các vấn đề trên lá phiếu, vì vậy chúng tôi có Bản Hướng Dẫn này dành riêng cho Cử Tri Á Châu Thái Bình Dương.

Nhiều Cử Tri sẽ Đi Bầu vào Tháng Sáu và Lá Phiếu của Bạn sẽ có sức ảnh hưởng! Xin nhớ đi Bầu Cử vào Thứ Ba, Ngày 5, Tháng 6, 2018!

Hãy nhớ mang theo Bản Hướng Dẫn này cùng Bạn khi Đi Bầu vào Ngày 5, Tháng 6, 2018!

2018 June Primary Measures

Các Dự Luật Đầu Tiên vào Tháng 6, 2018

Parks, Environment, and Water Bond

**PROP
68**
(BOND)

No

A “no” vote means opposing a \$4 billion in general bonds to be spent on state and local parks, environmental protection projects, water infrastructure projects, and flood protection projects

**PROP
68**
(BOND)

Yes

A “yes” vote means that \$4 billion in general bonds will be spent on state and local parks, environmental protection projects, water infrastructure projects, and flood protection projects. At least \$1 million would also be used to fund previously passed propositions that expand drought, water, parks, climate, coastal protection and outdoor access for all programs.

Dự Luật 68 Trái Phiếu vào Các Công Viên, Môi Trường, và Nước. (BOND) (Trái Phiếu)

**Bầu
Không**

Bầu Không có nghĩa là chống lại Trái Phiếu nói chung là sẽ không dùng 4 tỷ đô-la vào việc chi tiêu cho các Công Viên của Tiểu Bang và Địa Phương, các Dự Án Bảo Vệ Môi Trường, cá Dự Án Cơ Sở Hạ Tầng Nước và cá Dự Án Phòng Chống Lụt Bão.

Dự Luật 68 Trái Phiếu vào Các Công Viên, Môi Trường, và Nước. (BOND) (Trái Phiếu)

Bầu Có

Bầu Có nghĩa là sẽ dùng quỹ \$4 tỷ đô-la Mỹ nói chung để dùng vào việc chi tiêu cho các Công Viên của Tiểu Bang và Địa Phương, các Dự Án Bảo Vệ Môi Trường, cá Dự Án Cơ Sở Hạ Tầng Nước và cá Dự Án Phòng Chống Bão Lụt. Có ít nhất \$1 triệu đô-la Mỹ sẽ được sử dụng để tài trợ các đề xuất đã thông qua những năm trước cho các chương trình như là mở rộng hạn hán, nước, các công viên, khí hậu, bảo vệ bờ biển và tiếp cận ngoài trời.

Transportation Taxes and Fees Lockbox and Appropriations Limit Exemption

**PROP
69**
(BUDGET)

No

A “no” vote would oppose the requirement that revenue from the diesel sales tax and Transportation Improvement Fee be used only for transportation-related purposes. It also would not exempt revenue generated by Senate Bill 1 from the state appropriations limit.

**PROP
69**
(BUDGET)

Yes

A “yes” vote would ensure that revenue from the diesel sales tax and Transportation Improvement Fee, be used for transportation-related purposes (repairing streets and bridges, maintaining highways and local roads, improving mobility and public transit, investment in infrastructure); and exempt revenue generated by SB 1’s from the state appropriations limit.

Dự Luật 69 Trái Phiếu vào Các Công Viên, Môi Trường, và Nước. (BOND) (Ngân Sách)

**Bầu
Không**

Bầu Không có nghĩa là chống lại Trái Phiếu nói chung là sẽ không dùng 4 tỷ đô-la vào việc chi tiêu cho các Công Viên của Tiểu Bang và Địa Phương, các Dự Án Bảo Vệ Môi Trường, cá Dự Án Cơ Sở Hạ Tầng Nước và cá Dự Án Phòng Chống Lụt Bão.

Dự Luật 69 Trái Phiếu vào Các Công Viên, Môi Trường, và Nước. (BOND) (Ngân Sách)

Bầu Có

Bầu Có nghĩa là sẽ đảm bảo là tất cả các doanh thu từ Thuế Bán Xăng Dầu và phí Cải Thiện Giao Thông Vận Tải sẽ được sử dụng vào các mục đích liên quan đến giao thông như là (sửa chữa đường xá, cầu, đường cao tốc và đường địa phương, cải thiện tính di động và vận chuyển công cộng, đầu tư cơ sở hạ tầng); và được miễn trừ thuế thu nhập từ Dự Luật Thượng Viện 1- giới hạn sự phân bổ.

Vote Requirement to Use Cap-and-Trade Revenue

**PROP
70**
(BUDGET)
No

A “no” vote would continue to allow for any spending plan on clean energy, affordable housing, transportation and climate programs funded by California’s cap-and-trade program to be passed by a simple majority of the State Legislature.

**PROP
70**
(BUDGET)
Yes

A “yes” vote would not allow a spending plan on clean energy, affordable housing, transportation and climate programs funded by California’s cap-and-trade program to pass without a two-thirds vote of the State Legislature.

Dự Luật 70 Yêu Cầu Bỏ Phiếu Để Sử Dụng Doanh Thu từ Cap-và-Trade.
(Ngân Sách)

**Bầu
Không**

Bầu Không nghĩa là sẽ tiếp tục cho phép bất kỳ kế hoạch chi tiêu nào về năng lượng sạch, nhà ở cho chương trình có lợi tức thấp, các chương trình giao thông vận tải và khí hậu được tài trợ bởi chương trình cap-and-trade của Tiểu Bang Cali được thông qua đơn giản bằng cách có đa số lá phiếu từ các cơ quan Lập Pháp.

Dự Luật 70 Trái Phiếu vào Các Công Viên, Môi Trường, và Nước. (BOND)
(Ngân Sách)

Bầu Có

Bầu Có nghĩa là sẽ không cho phép tiếp tục bất kỳ kế hoạch chi tiêu nào về năng lượng sạch, nhà ở cho chương trình có lợi tức thấp, các chương trình giao thông vận tải và khí hậu được tài trợ bởi chương trình cap-and-trade của Tiểu Bang Cali được thông qua mà không cần có hai phần ba lá phiếu từ các cơ quan Lập Pháp.

Effective Date of Ballot Measures

**PROP
71**
(DEMOCRACY)
No

A “no” vote would keep the date of effect for ballot propositions to take place 1 day after elections.

**PROP
71**
(DEMOCRACY)
Yes

A “yes” vote would extend the date of effect for ballot propositions to start at least 5 days after the elections, giving the secretary of state at least 4 additional days to certify election results.

Dự Luật 71 Ngày Hiệu Lực của Các Phiếu Bầu Cử.
(Dân Chủ)

**Bầu
Không**

Bầu Không nghĩa là sẽ giữ ngày có hiệu lực cho các đề xuất bỏ phiếu diễn ra sau ngày bầu cử một ngày.

Dự Luật 71 Ngày Hiệu Lực của Các Phiếu Bầu Cử.
(Dân Chủ)

Bầu Có

Bầu Có nghĩa là sẽ kéo dài ngày có hiệu lực cho các đề xuất biểu quyết được bắt đầu ít nhất năm ngày sau cuộc bỏ Phiếu bầu cử để cho Thư Ký của Tiểu Bang có ít nhất là bốn ngày để xác nhận kết quả bầu cử.

Rainwater Capture Systems Excluded from Property Tax Assessments

**PROP
72**
(PROPERTY
TAXES)

No

Dự Luật 72
(Thuế Bất
Động Sản)

Bầu
Không

A “no” vote would continue to include rainwater capture systems in property tax reassessments.

Miễn Trừ Đánh Giá Thuế Bất Động Sản cho Những Hệ Thống Thu Nước Mưa.

Bầu Không nghĩa là sẽ tiếp tục các đợt đánh giá Thuế Bất Động Sản cho Những Hệ Thống Thu Nước Mưa.

**PROP
72**
(PROPERTY
TAXES)

Yes

Dự Luật 72
(Thuế Bất
Động Sản)

Bầu Có

A “yes” vote would allow the state legislature to exclude rainwater capture systems added after January 1, 2019 from property tax reassessments

Miễn Trừ Đánh Giá Thuế Bất Động Sản cho Những Hệ Thống Thu Nước Mưa.

Bầu Có nghĩa là sẽ cho phép các cơ quan Lập Pháp của Tiểu Bang Cali miễn đi vào các đợt đánh giá Thuế Bất Động Sản cho các Hệ Thống Thu Nước Mưa được chấp hành sau Ngày 1, Tháng 1, Năm 2019.
